

УДК 81'373.612.2:821.161.1.08-93

Doi 10.26456/vtfilol/2025.4.152

СИНЕСТЕТИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА КАК СМЫСЛООБРАЗУЮЩИЙ ЭЛЕМЕНТ В ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Е.М. Исакова

Тверской государственный университет, г. Тверь

Статья посвящена исследованию синестетической метафоры как когнитивного механизма смыслообразования в мультимодальных текстах, на примере пикчербука *Listen. How Evelyn Glennie Changed Percussion* (Shannon Stocker). Рассматриваются как вербальные, так и визуальные синестетические метафоры, а также предложена адаптация процедуры их идентификации на основе методологии, разработанной в *Metaphor Lab* (VU University Amsterdam). Автор акцентирует внимание на когнитивном потенциале синестетической метафоры и подчеркивает её роль в стимулировании воображения, интерпретации и понимания текста.

Ключевые слова: *синестетическая метафора, когнитивная лингвистика, пикчербук, мультимодальный текст, смыслообразование, визуальная метафора.*

Современная детская литература претерпевает значительные изменения, что связано с развитием мультимодальных текстов, которые объединяют в себе вербальные и визуальные компоненты. Пикчербуки (от англ. слова *picturebook* – книжки с картинками) являются ярким примером таких мультимодальных текстов, которые активно используются в образовательных, развлекательных целях, а также вызывают интерес исследователей во всем мире. Так, Дмитрий Сергеев в своей статье «Что мы читаем? К определению детской книжки с картинками» также отмечает, что книжка-картинка — действительно не простая система, поскольку создается на основе двух знаковых систем: вербальной и визуальной. Исследователей привлекает, в первую очередь, синтетичность смыслопорождения жанра, который рождается из единства нарративного повествования и последовательности иллюстраций [3].

Синестетическая метафора (СМ) как когнитивный механизм играет важную роль в создании художественных образов и передачи смыслов в таких мультимодальных текстах. Описание механизмов построения синестетической когнитивной метафоры и выделение особенностей её использования в пикчеркбуках позволяет определить смыслообразующий потенциал СМ и рассмотреть её как некий инструмент художественного смыслообразования. Г.И. Богиным был предложен перечень основных актуализирующих действий текстопостроения, приводящих при распрямлении форм текста, присутствующих в тексте в опредмеченном виде, к новым смыслам, куда

относятся и соединение того, что вне данного текста редко сочетается, и наложение планов содержания, совмещаемость которых неожиданна, и семантизация десемантизированных единиц, и т.д. (см., например, полное изложение перечня данных действий в [2]).

При метафоризациях происходит наложение планов содержания, совмещаемость которых неожиданна, что является актуализирующим средством текстопостроения и приводит к новым смыслам. Мы также можем предположить, что при синестетической метафоризации происходит подобное наложение планов содержания. Так, смыслообразующий потенциал метафоризации выявляется методами филологической герменевтики, направленной на изучение процессов понимания и интерпретации текстового содержания. Смыслообразующий потенциал синестетической метафоры заключается в способности создавать новые связи между различными областями восприятия, что обогащает язык литературного произведения, вызывая интерес к его содержанию, побуждая к размышлению, стимулируя воображение читателей.

В статье мы рассмотрим синестетическую метафору с позиции когнитивной лингвистики. Как отмечает И.А. Забросаева, по мнению многих ученых, преимущество когнитивного подхода заключается в том, что он «открывает перспективы видения языка во всех его разнообразных и многообразных связях с человеком, с его разумом, со всеми мыслительными и познавательными процессами, им осуществимыми, и с теми механизмами и структурами, что лежат в их основе» [1]. На основании когнитивного подхода к языку изучаемые языковые явления рассматриваются во взаимосвязи с другими когнитивными процессами: восприятием, памятью, воображением, эмоциями, мышлением. Одним из инструментов языка, который обеспечивает данную взаимосвязь, является *синестетическая метафора*.

Так, мы определяем **синестетическую когнитивную метафору (СМ)** как *метафорическую проекцию двух когнитивных областей из разных сенсорных модальностей*.

Рассмотрим реализацию СМ в книжке-картинке *Listen. How Evelyn Glennie Changed Percussion (Shannon Stocker)*. Когнитивные метафоры можно выявить, используя процедуру идентификации метафоры, которая была впервые описана группой ученых из Свободного университета Амстердама [5]. Согласно этой процедуре, метафорическое употребление выявляется в том случае, если контекстуальное значение лексической единицы отлично от базового и находится в явно выраженной оппозиции к нему. Идентификация синестетических метафор может выглядеть следующим образом:

1. Метафорическое лингвистическое выражение, как оно фиксируется в тексте произведения — SEA OF SOUND.

2. Когнитивная метафора, которая его обуславливает – SOUND IS A LIQUID, при этом область источника определяется как hearing, область цели как touching.

Такое **наложение** сенсорных областей позволяет говорить о **когнитивной** метафоре как о **синестетической**.

Далее, приведем примеры особого вида синестетической метафоры, которая не могла не появиться в таком произведении и таком жанре. Это *визуальная* синестетическая метафора. Отметим, что **визуальная синестетическая метафора** определяется нами как изображение, обладающее определенной структурой и зрительно воспринимаемой несочетаемостью элементов, которая стимулирует к установлению метафорической проекции двух когнитивных областей из разных сенсорных модальностей для понимания заложенного в изображение смысла.

Для идентификации метафоры мы несколько адаптировали процедуру идентификации визуальной метафоры, которая была открыта учеными из Свободного университета Амстердама и членами Metaphor Lab (Faculty of Arts, VU University Amsterdam). Ими был создан корпус визуальных метафор VISMET, где представлена так называемая схема аннотации визуальной метафоры. Основная цель проекта VisMet – создать корпус аннотированных изображений, отображающих визуальные метафоры, которые будут использоваться студентами и исследователями из разных академических областей, заинтересованных в визуальной риторике [4].

Процедура аннотирования визуальных метафор направлена на выявление в изображениях общепринятых метафор (conventional metaphors), (т. е. «стертых» концептуальных метафор, которые уже встречались в литературе и определялись в языковых выражениях и речевых оборотах), и метафор нетривиальных, авторских, которые ранее нигде не были зафиксирована и описаны.

Шаг 1. Посмотрите на изображение и выделите несочетаемые единицы, которые «выглядят необычно», выделите их «необычное свойство».

Так, на рисунке 1 мы выделяем: colored lines when the drum is hit; на рисунке 2: instruments/vehicles in the head.

Шаг 2. Перейдите на сайт <https://www.classicthesaurus.com/> и найдите там синонимы, гиперонимы для несочетаемых единиц, которые были обнаружены в шаге 1.

Так, на рисунке 1. мы выделяем: color, vividness, semblance; argumentation, rope, channel; membranophone, tympan; striking, sound, smash, bang.

На рисунке 2: legal document, tool; brain, chief.

Шаг 3. Перейдите по ссылке <http://www.vismet.org/VisMet/metaphorslist.html> и посмотрите на доступный список концептуальных метафор.

Найдите ключевые слова, полученные из Classicthesaurus.com, и перечислите метафоры, содержащие эти ключевые слова.

Рисунок 1: Sound is a color (сенсорный перенос HEARING is SEEING)

Рисунок 2: Head is a Container / Sound is an Object (сенсорный перенос HEARING is DIMENSION + TOUCH)

Шаг 4. Установить, помогает ли метафора пониманию смысла изображения.

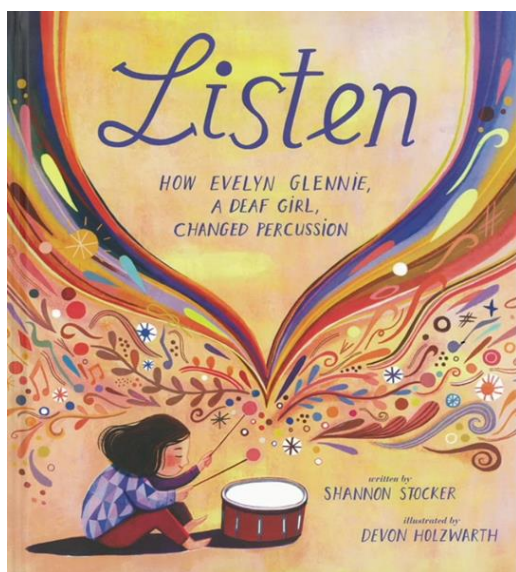


Рис.1



Рис. 2

С помощью описания механизмов функционирования синтетической метафоры мы определили точки фиксации рефлексии, точки наложения планов содержания, совмещаемость которых для читателя (родителя/ учителя/ ребенка) может оказаться неожиданной, что безусловно является актуализирующим средством текстопостроения и может приводить к новым смыслам. В данной статье показано, что синестетическая метафора как элемент когнитивной лингвистики обладает значительным смыслообразующим потенциалом в детской литературе, в частности в книжках-картинках. Использование вербальных и визуальных метафор, особенно при неожиданном наложении сенсорных и смысловых планов, способствует расширению горизонтов интерпретации текста и вовлечению читателя в активный процесс понимания. Представленный анализ демонстрирует, как взаимодействие разных модальностей формирует новые художественные смыслы и усиливает воздействие произведения на читателя.

Список литературы

1. Забросаева И.А. Особенности когнитивной лингвистики. Приволжский научный вестник. № 12–1 (40), 2014. С. 98–102
2. Крюкова Н.Ф. Метафора как инструмент художественного смыслообразования // Языковое бытие человека и этноса. 2011. №18. Режим доступа: URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metafora-kak-instrument-hudozhestvennogo-smysloobrazovaniya>.
3. Сергеев, Д. В. Социологизация гуманитарных исследований: поиск определения детской книжки-картинки / Д. В. Сергеев // Социологические исследования. 2020. № 2. С. 96–104. DOI 10.31857/S013216250008497-9. EDN UJZFRC.
4. Bolognesi M. Conceptual metaphors and metaphoric expressions in images. Pavia: CAMBRIDGE SCHOLAR, 2015. 416 p.
5. Steen G. J., Dorst A. G., Herrmann J. B., Kaal A. A., Krennmayr T., Pasma T A method for linguistic metaphor identification: From MIP to MIPVU. Amsterdam: John Benjamins, 2010. 238 p.

Об авторе:

ИСАКОВА Елена Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры герменевтической лингводидактики и английской филологии, Тверского государственного университета (170100, г. Тверь, ул. Желябова 33); e-mail: e.m.isakova@mail.ru

SYNESTHETIC METAPHOR AS A MEANING-FORMING ELEMENT IN CHILDREN'S LITERATURE

E.M.Isakova

This article explores the synesthetic metaphor as a cognitive mechanism of meaning-making in multimodal texts, using the picturebook *Listen. How Evelyn Glennie Changed Percussion* as a case study. Both verbal and visual synesthetic metaphors are analyzed, and an adapted identification procedure is proposed based on the methodology developed by the Metaphor Lab (VU University Amsterdam). The study emphasizes the cognitive potential of synesthetic metaphors within the framework of linguistic hermeneutics, highlighting their role in stimulating imagination, interpretation, and understanding.

Keywords: *synesthetic metaphor, cognitive linguistics, picturebook, multimodal text, meaning formation, visual metaphor.*

About the author:

ISAKOVA Elena Mikhailovna – Candidat of Philology, Docent of the Chair of Hermeneutical Linguadidactics and English Philology, Tver State University (170100, Tver, Zhelyabova 33); e-mail: e.m.isakova@mail.ru

Статья поступила в редакцию 15.04.25
Подписана в печать 30.09.25

© Исакова Е.М., 2025